

主编：枫叶 改写：宋宝石 邓研丽
原著：【西班牙】塞万提斯



堂吉珂德

少年版



林楓出版

堂吉诃德

主编 枫叶
原著 [西班牙] 塞万提斯
改写 宋宝石 邓研丽



吉林摄影出版社

图书在版编目(CIP)数据

21世纪素质教育必读文库.第2辑 枫叶主编. — 长春:吉林摄影出版社,2002.11

ISBN 7-80606-596-2

I. ①… II. ①枫… III. ①文学-作品-世界-青少年读物 IV. ①I14-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第084944号

21世纪素质教育必读文库(第2辑)

主 编: 枫叶

责任编辑: 严登玲

责任校对: 王贺

装帧设计: 画章卡通创作室

出 版: 吉林摄影出版社

(长春市人民大街124号 邮编:130021)

发 行: 吉林摄影出版社

印 刷: 天津新华印刷三厂

开 本: 880×1230毫米 1/32

印 张: 96

字 数: 1200千字

版 次: 2002年11月第1版

印 次: 2002年11月第1次印刷

印 数: 1-10000

书 号: ISBN 7-80606-596-2 G·123

全套定价: 118.80元



导 读



塞万提斯(1547—1616)是西班牙伟大的作家、戏剧家和诗人,出身于马德里近郊一个潦倒的外科医生家庭。由于家里贫穷,他只上过中学。但塞万提斯非常好学,他自己曾经说过,为了一点东西,连街上捡来的废纸都要仔细阅读一番。最后靠自学成为作家,被世界文坛公认为文学天才。

著名长篇小说《堂吉珂德》(1602—1615)是塞万提斯的代表作。主要描写一个瘦弱的没落乡绅堂吉珂德因迷恋古代骑士小说,竟像古代





骑士那样用破旧的盔甲，弩马装扮起来，以丑陋的牧猪女作美赛天仙的意中人，再以矮胖的农民桑乔·潘札作侍从，3 次出发周游全国，去创建扶弱除强的骑士业绩。以致闹出不少笑话，到处碰壁受辱，被打成重伤或被当作疯子遣送回家。小说中出现的人物近 700 个，描绘的场景从宫廷到荒野遍布全国。揭露了 16 世纪末 17 世纪初正在走向衰落的西班牙王国的各种矛盾，谴责了贵族阶级的荒淫腐朽，展现了人民的痛苦和斗争，触及了政治、经济、道德、文化和风俗等诸方面的问题。小说塑造了可笑、可敬、可悲的堂吉珂德和既求实、胆小、又聪明、公正的农民桑乔

这两个世界文学中的著名典型人物，将现实主义和浪漫主义有

机地结合起来，既有朴实无华的生活真

实，也有滑稽夸张的虚构情节。

小说曾受到马克思、恩格斯、

列宁及席勒、歌





德、拜伦、海涅、别林斯基等革命导师、著名作家的高度赞誉，在世界各国翻译出版了 1000 多次，成为世界各国读者普遍熟悉和喜爱的世界文学名著之一。





目 录



台·拉·曼却的游侠骑士·····	7
旅店里的封授仪式·····	13
初次行侠·····	28
堂吉诃德再次出征·····	36
堂吉诃德大战风车·····	40



堂吉诃德和牧羊人的故事·····	46
堂吉诃德的大力神油·····	52
游侠骑士大战群羊·····	57
大棒槌和缴获的头盔·····	60
“苦脸骑士”释放罪犯·····	64
深山中的流浪汉·····	73
苦脸骑士的深山修行·····	83



卡德尼奥不幸的爱情故事.....90

山中巧遇多罗特亚.....97

落难公主求救于苦脸骑士.....103

再遇可怜的男孩.....110

堂吉诃德客店大战红酒桶.....116

多罗特亚重获幸福.....126

同胞兄弟客店重逢.....133

游侠骑士夜守“城堡”.....137

堂吉诃德的骑士规则.....142

客店混战.....148

游侠骑士被押送回乡.....153

牧羊人的故事.....159

骑士回乡.....166

游侠骑士的治国良策.....174

堂吉诃德、桑乔与参孙学土的趣谈

.....180

准备出征.....183





朝拜心上人杜尔西内亚·····187

堂吉诃德大败镜子骑士·····193

与狮子决斗·····201

助有情人结为眷属·····207

洞中探险·····217

狮子骑士人战木偶·····226

路遇女猎手·····231

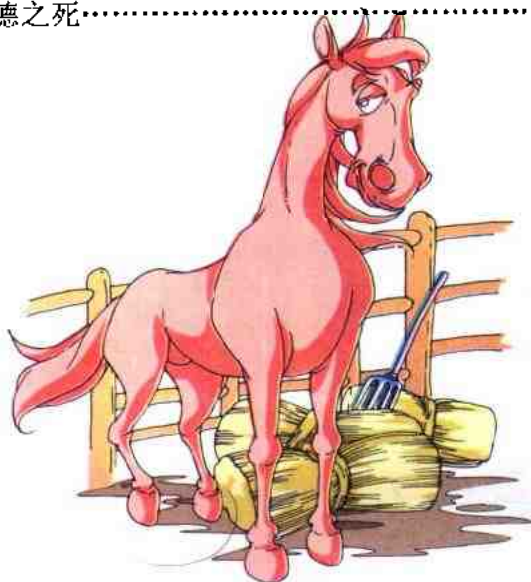
戏弄堂吉诃德·····235

总督桑乔·····238

总督离职而去·····244

骑士返乡隐居·····248

堂吉诃德之死·····252





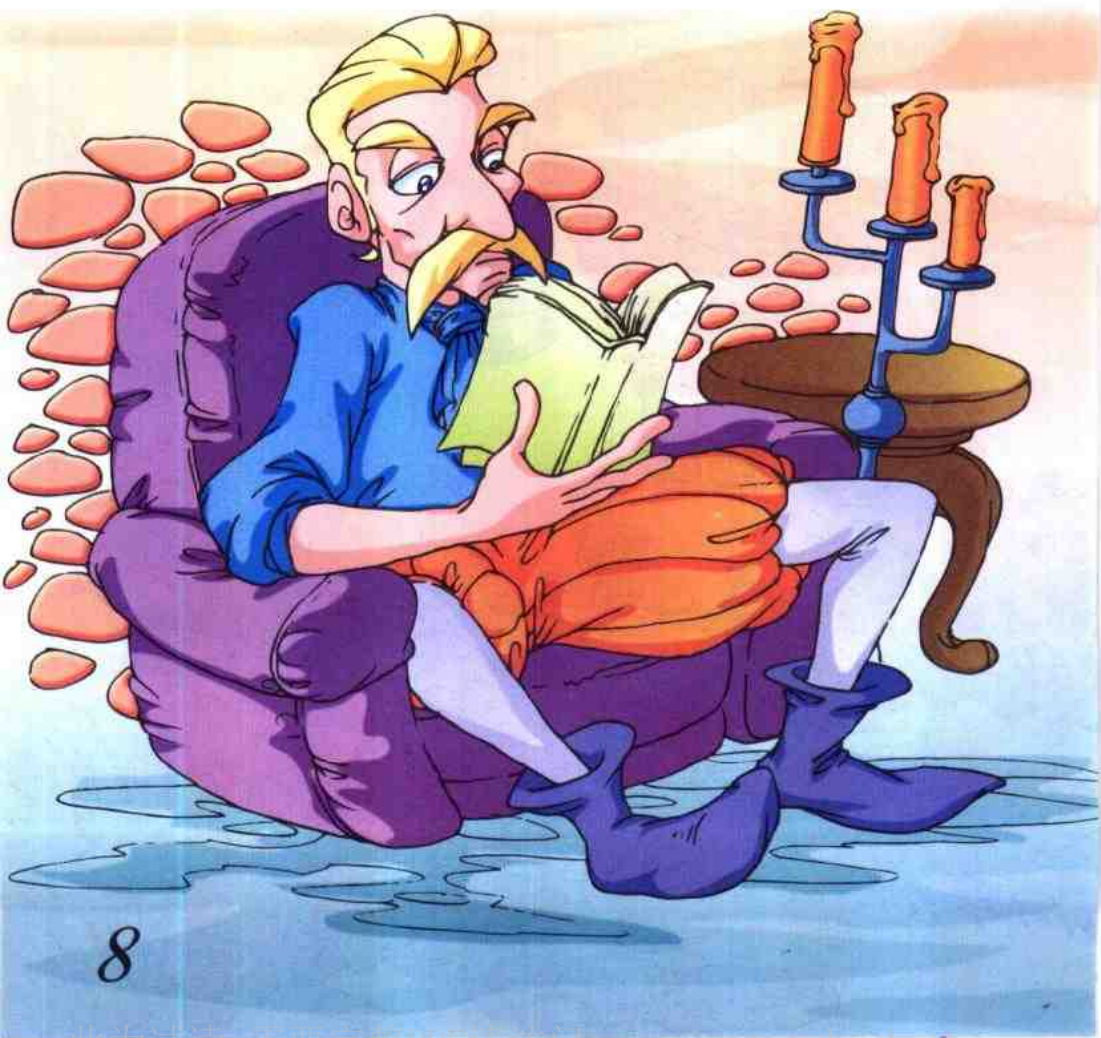
台·拉·曼 却的游侠骑士





在西班牙有一个叫台·拉·曼却的小村庄，住着一位乡绅。我们的这位乡绅年近五旬，体格还算健壮，但肌肉干瘪，脸庞清瘦，每天起得很早，喜欢打猎。据说他还有一个别名，叫基哈达或萨达（各种记载略有不同）。推论起来，应该叫吉哈纳。

人家说这位乡绅一年到头闲的时候居多，家境也并不富裕，家里只有一个四十多岁的管家婆，一个既可以到田里除草、又能赶马车上街的小伙子，身边唯一的亲人就是一个不到二十的外甥女。他在闲暇时常读骑士小说，而且读得爱不释手，津津有味，几





乎忘了习武和理财。他痴心不已，简直走火入魔，居然卖掉了许多田地去买骑士小说。他把所有能弄到的骑士小说都搬回家。

他对骑士小说中的荒唐故事深信不疑，对小说里的骑士佩服的五体投地。渐渐地他失去了理性，想入非非要去做个游侠骑士，披着盔甲，扛着长枪，漫游世界，而且还要按照小说里游侠的生活准则，克服一切艰难和险阻，消灭一切邪恶和暴行，成就功业、名垂千古。

可是骑士只是欧洲历史上的一种人，这类人精通武艺，专爱四处游荡，打抱不平，就像古代的侠客一样。他们一般都不干活，靠杀富济贫过日子。在哈吉纳生活的那个时代，在日常的现实生活中骑士已经很难看到。他们的故事被写在小说里，人们只在文学作品里欣赏这些痛恨专横残暴、同情弱者、维护正义的英雄。



然而吉哈纳却沉湎于书中，每天晚上通宵达旦，白天读得天昏地转。这样，睡得少，读得多，终于思维枯竭，神经失常，满脑袋都是书上虚构的那些东西，都是想入非非的魔术、打斗、战争、挑战、负伤、献殷勤、爱情、暴风雨、胡言乱语等。他确信他在书上读到的所有那些虚构杜撰都是真的。对他来说，世界上只有那些故事才是事实。

实际上，他理性已尽失。他产生了一个世界上所有疯子都不曾有过的怪诞想法，而他自己倒认为既合适又有必要，这样做既可以提高自己的声望，还可以报效他的国家。他要做游侠骑士，带着他的甲冑和马走遍世界，八方征险，实施他在小说里看到游侠骑士所做的一切，赴汤蹈火，报尽天下仇，而后留芳千古。可怜的他已经在想象靠自己双臂的力量，起码得统治一个帝国。

想到这些，他心中体验到了一种奇特的快感，于是他立即将愿望付诸行动。他首先做的就是清洗他的曾祖父留下的甲冑。

甲冑长年不用，被遗忘在一个角落里，已经生锈发霉。他把甲冑洗干净，尽可能地拾缀好，可是他发现了一个大毛病，就是没有完整的头盔，只有一个简单的顶盔。不过，他可以设法补救。他用纸壳做了半个头盔接在顶盔上，看起来像个完整的头盔。

为了试





试头盔是否结实，是否能够抵御刀枪，他拔剑扎了两下。结果，刚在一个地方扎了一下，他一星期的成果就毁坏了。看到这么容易就把它弄碎了，他颇感不快。他又做了一个头盔。为了保证头盔不会再次被毁坏，他在里面装了几根铁棍。他对自己的头盔感到满意，不愿意再做试验，就当它是个完美的头盔。

然后，他去看马。虽然那是匹皮包骨头，而且毛病很多的马，他还是觉得，无论谁的骏马都不能与之相比。他用了四天时间给马起名，因为（据他自言自语），像他这样有名望、心地善良的骑士的马没有个赫赫大名就太不像话了。他要让人知道他成为游侠之前它的声名，后来又怎么样。

主人地位变了，马名随之改变，这也是合情合理的。得起个鼎鼎显赫，如雷贯耳的名字，才能与他的新品第、新行当相匹配。

他造了很多名字都不行，再补充，又去掉。最后，凭记忆加想象，才选定叫驽辛难得。他觉得这个名字高雅、响亮，表示在此之前，它是一匹瘦马，而今却在世界上首屈一指（按照原文发音，驽辛难得为“瘦马”和“第一”的合音）。





给马起了个称心如意的名字之后，他又想给自己起个名字。这又想了八天，最后才想起叫堂吉诃德。优秀的骑士都把老家的名字加在自己的名字上，堂·吉诃德·台·拉曼却。他觉得这样既可以表明自己的籍贯，还可以为故乡带来荣耀。

洗净了甲冑，把顶盔做成了头盔，又为马和自己起了名字，他想就差一个恋人了。没有爱情的游侠骑士就好像一棵树无叶无

果，一个躯体没有灵魂。原来，他爱上了附近一位

农村姑娘，虽然他明白，那位姑娘从不知道也

从未意识到这件事。她叫阿尔东萨·洛

伦索。他认为，把这位姑娘作为想象

中的恋人是合适的。他要为她

起个名字，既不次于自己的

名字，又接近公主和贵夫

人的名字。她出生在托

波索，那就叫“杜尔西

内娅·台尔·托波

索”吧。他觉得这

个名字同他给

自己和其他东

西起的名字一

样悦耳、美妙、

有意义。





旅店里的 封授仪式





事已就绪，他迫不及待地要把自己的想法付诸实施。他要铲除暴戾，拨乱反正，制止无理、改进陋习、清理债务，如果现在不做，为时晚矣。在炎热的七月的一天，天还未亮，他没有通知任何人，也没有让任何人看见，全副武装，骑上骛辛难得，戴上破头盔，挽着皮盾，手持长矛，从院落的旁门来到了田野上。看到鸿图初展竟如此顺利，他不禁心花怒放。可是刚到田野上他就想起了一件可怕的事情。这件事情非同小可，差点儿让他放弃了刚刚开始

的事业。原来他想到了，自己还未被封为骑士。按照骑士道，他不能也不应该用武器同其他任何一个骑

士战斗。即使他已被封为骑

士，也只能是个新封的骑士，

只能穿白色的甲冑，而且

盾牌上不能有标志，标志

要靠自己努力去争得

才会有。这样一想，

他有点犹豫不决了。

不过，疯狂战胜了他

的意识，他决定

像小说里看到的

许多人所做的那

样，请他碰

到

的第

一个人封

